

31990L0604

16.11.1990.

SLUŽBENI LIST EUROPSKIH ZAJEDNICA

L 317/57

DIREKTIVA VIJEĆA**od 8. studenoga 1990.****o izmjeni Direktive 78/660/EEZ o godišnjim financijskim izvještajima i Direktive 83/349/EEZ o konsolidiranim financijskim izvještajima u vezi s izuzećima za mala i srednja trgovačka društva te objavom izvještaja u ECU****(90/604/EEZ)**

VIJEĆE EUROPSKIH ZAJEDNICA,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske ekonomske zajednice, a posebno njegov članak 54.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije ⁽¹⁾,u suradnji s Europskim parlamentom ⁽²⁾,uzimajući u obzir mišljenje Gospodarskog i socijalnog odbora ⁽³⁾,budući da je predmet Direktive 78/660/EEZ ⁽⁴⁾, kako je zadnje izmijenjena Aktom o pristupanju Španjolske i Portugala, posebno bilo usklađivanje nacionalnih odredbi koje se odnose na podnošenje i sadržaj godišnjih financijskih izvještaja i godišnjeg izvješća, metode procjene vrijednosti te objava tih dokumenata, posebno u vezi s dioničkim društvima i društvima s ograničenom odgovornošću;

budući da bi trebalo pojednostavniti administrativne postupke koji vrijede za mala i srednja poduzeća u skladu s Odlukom Vijeća od 3. studenoga 1986. o programu djelovanja za mala i

srednja poduzeća ⁽⁵⁾ i Odlukom Vijeća od 30. lipnja 1988. o unapređenju poslovnog okruženja i djelovanja za promicanje razvoja poduzeća, posebno malih i srednjih poduzeća u Zajednici ⁽⁶⁾, što zahtijeva posebno značajno pojednostavnjenje obveza koje proizlaze iz Direktive 78/660/EEZ;

budući da je na temelju članka 53. stavka 2. Direktive 78/660/EEZ, prikladno provesti drugo preispitivanje pragova pomoću kojih se definiraju mala i srednja poduzeća;

budući da bi trebalo povećati izuzeća u vezi s osnivanjem, revizijom i objavom financijskih izvještaja koja države članice sukladno Direktivi 78/660/EEZ mogu dopustiti za mala trgovačka društva;

budući da bi svim državama članicama trebalo dati mogućnost da dopuste društvima neuključivanje u bilješke uz financijski izvještaj određenih podataka u vezi s naknadama odobrenim članovima upravnih i upravljačkih tijela društva, kada takvi podaci omogućuju utvrđivanje položaja spomenutog člana tih tijela;

budući da je također prikladno omogućiti državama članicama da učine manje strogim obveze koje vrijede za mala trgovačka društva u vezi sa sastavljanjem i objavom bilješki uz financijske izvještaje; budući da bi države članice trebale moći izuzeti spomenuta trgovačka društva od obveze da u bilješkama uz financijski izvještaj iskazuju određene podatke koji se mogu ocijeniti manje važnima za mala trgovačka društva; budući da bi, s istom namjerom, državama članicama trebalo omogućiti izuzeće spomenutih društava od obveze sastavljanja godišnjeg izvješća ako ona u bilješkama uz financijski izvještaj uključuje podatke iz članka 22. stavka 2. Direktive 77/91/EEZ ⁽⁷⁾ u vezi sa stjecanjem vlastitih dionica;⁽¹⁾ SL C 287, 11.11.1986., str. 5.;

SL C 318, 20.12.1989., str. 12.

⁽²⁾ SL C 158, 26.6.1989., str. 257.,

Odluka od 24. listopada 1990. (još nije objavljena u Službenom listu)

⁽³⁾ SL C 139, 5.6.1989., str. 42.⁽⁴⁾ SL L 222, 14.8.1978., str. 11.⁽⁵⁾ SL C 287, 14.11.1986., str. 1.⁽⁶⁾ SL C 197, 27.7.1988., str. 6.⁽⁷⁾ SL L 26, 31.1.1977., str. 1.

budući da je važno promicati europsku monetarnu integraciju dopuštajući trgovačkim društvima barem da objavljuju svoje financijske izvještaje u ECU-ima, budući da je to samo dodatna pogodnost koja ne mijenja poziciju trgovačkih društava koja već mogu sastavljati i objavljivati financijske izvještaje u ECU-ima; budući da bi u vezi s tim pitanjem odredbe direktiva 78/660/EEZ i 83/349/EEZ ⁽¹⁾, kako su izmijenjene Aktom o pristupanju Španjolske i Portugala, trebale biti pojašnjene obvezujući trgovačka društva koja se koriste tom pogodnošću da u bilješkama uz financijski izvještaj navedu tečaj korišten pri konverziji,

DONIJELO JE OVU DIREKTIVU:

Članak 1.

Članak 11. Direktive 78/660/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. „ukupan iznos bilance: ECU 1 550 000” mijenja se u „ukupan iznos bilance: ECU 2 000 000”;
2. „neto promet: ECU 3 200 000” zamjenjuje se riječima „neto promet: ECU 4 000 000”;
3. dodaje se sljedeći podstavak:

„države članice mogu se odreći primjene članka 15. stavka 3. točke (a) i stavka 4. na skraćenu bilancu”.

Revizija prije navedenih iznosa u ECU-ima predstavlja drugu petogodišnju reviziju određenu člankom 53. stavkom 2. Direktive 78/660/EEZ.

Članak 2.

Članak 27. Direktive 78/660/EEZ mijenja se kako slijedi:

1. „ukupan iznos bilance: ECU 6 200 000” mijenja se u „ukupan iznos bilance: ECU 8 000 000”;
2. „neto promet: ECU 12 800 000” mijenja se u „neto promet: ECU 16 000 000”;

Revizija prije navedenih iznosa u ECU-ima predstavlja drugu petogodišnju reviziju određenu člankom 53. stavkom 2. Direktive 78/660/EEZ.

Članak 3.

Članak 53. stavak 1. Direktive 78/660/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

⁽¹⁾ SL L 193, 18.7.1983., str. 1.

„1. U smislu ove Direktive ECU je definiran Uredbom (EEZ) br. 3180/78 (*), u skladu s izmjenama iz Uredbe (EEZ) br. 2626/84 (**), i Uredbe (EEZ) br. 1971/89 (***)

Protuvrijednost u nacionalnoj valuti jest ona koja se primjenjuje dana 8. studenoga 1990.

(*) SL L 379, 30.12.1978., str. 1.

(**) SL L 247, 16.9.1984., str. 1.

(***) SL L 189, 4.7.1989., str. 1.”

Članak 4.

Sljedeći stavak dodaje se članku 43. Direktive 78/660/EEZ:

„3. Države članice mogu se odreći zahtjeva za dostavljanjem podataka spomenutih u stavku 1. točki 12. kada takvi podaci omogućuju utvrđivanje pozicije određenog člana takvog tijela.”

Članak 5.

Članak 44. Direktive 78/660/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 44.

1. Države članice mogu dopustiti trgovačkim društvima obuhvaćenima člankom 11. da sastavljaju skraćene bilješke uz svoj financijski izvještaj bez podataka propisanih člankom 43. stavkom 1. točkama 5. do 12. Međutim, bilješke moraju iskazivati podatke propisane člankom 43. stavkom 1. točkom 6. u ukupnom iznosu za sve relevantne stavke.

2. Države članice mogu također dopustiti trgovačkim društvima spomenutima u stavku 1. da budu izuzeta od obveze iskazivanja u bilješkama uz financijski izvještaj podataka propisanih člankom 15. stavkom 3. točkom (a) i stavkom 4., člancima 18., 21. i člankom 29. stavkom 2., drugim podstavkom članka 30., člankom 34. stavkom 2., člankom 40. stavkom 2. i drugim podstavkom članka 42.

3. Primjenjuje se članak 12.”

Članak 6.

Sljedeći stavak dodaje se članku 46. Direktive 78/660/EEZ:

„3. Države članice mogu se odreći obveze za trgovačka društva obuhvaćena člankom 11. da pripremaju godišnja izvješća, ako su podaci iz članka 22. stavka 2. Direktive 77/91/EEZ o kupnji vlastitih dionica od strane trgovačkog društva navedeni u bilješkama uz njihove financijske izvještaje.”

Članak 7.

Članak 47. stavak 2. točka (b) Direktive 78/660/EEZ zamjenjuje se sljedećim:

„(b) skraćenim bilješkama uz financijski izvještaj sukladno članku 44.”

Članak 8.

Sljedeći članak umeće se u Direktivu 78/660/EEZ:

„Članak 50.a

Godišnji financijski izvještaji mogu se objavljivati u valuti u kojoj su sastavljeni i u ECU-ima, preračunano prema tečaju koji vrijedi na datum izrade bilance. Ta se stopa iskazuje u bilješkama uz financijski izvještaj.”

Članak 9.

Sljedeći članak umeće se u Direktivu 83/349/EEZ:

„Članak 38.a

Konsolidirani financijski izvještaji mogu se objavljivati u valuti u kojoj su sastavljeni i u ECU-ima, preračunano prema tečaju koji vrijedi na datum izrade konsolidirane

bilance. Taj se tečaj iskazuje u bilješkama uz financijski izvještaj.”

Članak 10.

1. Države članice donose zakone i druge propise potrebne za usklađivanje s ovom Direktivom do 1. siječnja 1993. One o tome odmah obavješćuju Komisiju.

2. Države članice mogu odrediti da se ova Direktiva prvi put primjenjuje na financijske izvještaje za financijsku godinu koja počinje 1. siječnja 1995. ili tijekom kalendarske 1995.

3. Države članice Komisiji dostavljaju tekst glavnih odredaba nacionalnog prava koje donesu u području na koje se odnosi ova Direktiva.

Članak 11.

Ova je Direktiva upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 8. studenoga 1990.

Za Vijeće

Predsjednik

P. ROMITA